

Con una exposición, teatro, coloquios, presentaciones, se recordará el humanista burgalés autor de la primera traducción del Nuevo Testamento al castellano desde el griego original

FRANCISCO DE ENZINAS

UN HEREJE EN LA EUROPA DE CARLOS V

EXPOSICIÓN - TEATRO - CHARLA COLOQUIO - LIBROS

BURGOS

ABRIL/JUNIO
2021

f. dryander

FRANCISCO DE ENZINAS

BURGOS 1518 – ESTRASBURGO 1552

[PASIÓN POR ESPAÑA, PASIÓN POR LA PALABRA]

f / FRANCISCO DE ENZINAS

“Yo no sé qué es lo que consigo, pero desde luego trabajo con limpia conciencia, Dios me es testigo. De Él espero una paga equivalente a mis esfuerzos, aunque no consiga agradecimiento ninguno de la gente de esta época. Sin embargo, espero que habrán de venir algunos hombres dotados de mejor juicio, para quienes nuestro empeño no será baldío”

Carta de Francisco de Enzinas a Celio Secondo Curione, Estrasburgo, enero 1552

Promueve y organiza:



Colaboran:



A principios de 1543, con poco más de veinte años, Enzinas emprende viaje a Flandes para darlo allí a las autoridades locales, para obtener las autorizaciones y censuras:

EL NVEVO TESTAMENTO De nuestro Redemptor CHRISTO, traduzido de Griego en lengua Castellana, dedicado a la Cesárea Magestad.

Colofón: Acabose de imprimir este libro en la insigne [oficina de impresión] en casa de Estevan Miendmanno, impressor de li[n]gua, el año del Señor de MDXLIII.

Impreso el texto, la dedicatoria al comienzo del prólogo [f. 2r] “AL INVICTISSIMO Monarcha don Carlos V, Rey de España &c. Francisco de Enzinas, Graçia,

TEATRO

BAMBALÚA TEATRO: MEMORIA DE UN HEREJE EN LA EUROPA DE CARLOS V

Sábado 8 de mayo, 18:00 h.

Sala Gamonal. C/ Pablo Ruiz Picasso s/n. 09007 Burgos.

Esta propuesta escénica nos sitúa en una época convulsa: la Europa del imperio de Carlos V, el renacimiento cultural, la desolación de la península por la guerra revolucionaria y comprometido: el gran humanista Francisco de Enzinas, en su transformación, recreará distintos ambientes (la imprenta, la corte, la vida) darán vida a una veintena de personajes, con vestuario inspirado en el Renacimiento. ‘Enzinas’ es un homenaje a Enzinas, ejemplo de fe, compromiso, respeto al canto en favor de la tolerancia religiosa, ideológica y cultural.

- Teléf. 947 288 861

- www.aytoburgos.es

- Entrada: 3 €. Público joven y adulto.

- Organiza: Ayuntamiento de Burgos.

Venta anticipada:

TAQUILLA DE LA CASA DE CULTURA DE GAMONAL

- Todos los días de 18:00 a 21:00 horas (salvo los sábados, domingos y festivos)

- Funciones en sábados, domingos, festivos y matinales: de 10:00 a 13:00 h. Solo entradas para la función.

SERVICIO DE TELEENTRADAS DE CAJA DE BURGOS

Por internet: - 24 horas al día. Hasta 2 horas antes del comienzo de la función

- www.aytoburgos.es (enlace a TeleEntradas)

- www.cajadeburgos.com/teleentradas

(BURGOS, 12/04/221) La ciudad de Burgos recordará en los próximos días a **Francisco de Enzinas**, una de las figuras más prominentes del humanismo y la Reforma protestante del siglo XVI, en España y en Europa.

Con un amplio programa de actividades, que incluirá una exposición; coloquios; teatro; presentación de un material didáctico a personal docente; y la presentación de la edición facsímil del Nuevo Testamento de Francisco de Enzinas (publicado en 1543), la Asociación Cultural Francisco de Enzinas vuelve a ofrecer a los burgaleses, como ya lo hizo en el 500º Aniversario de la Reforma (2017), la oportunidad de conocer y poner en valor el legado de uno de sus vecinos más ilustres y, a la vez, tan poco conocido.

EL PROGRAMA

EXPOSICIÓN / FRANCISCO DE ENZINAS, BURGALÉS. LA MEMORIA DE UN HOMBRE.

Del jueves 15 de abril al miércoles 9 de junio.

Biblioteca Pública de Burgos. Pz. San Juan s/n. 09004 Burgos.

Francisco de Enzinas (Burgos, 1518 - Estrasburgo, 1552), es una de las figuras más representativas del humanismo y la Reforma españoles y europeos del siglo XVI. A lo largo de su vida mantuvo “un compromiso íntimo que asociaba el Evangelio con su patria y sus compatriotas. Como buen humanista, quiso iluminar su terruño mediante la lectura ejemplar de los antiguos y la lectura salvífica de la Palabra de Dios... amaba el verbo con minúscula y el Verbo con mayúscula, la palabra como gozoso vocablo, y la Palabra divina como instrumento apto ‘para redargüir, enseñar...’. Así que hizo de la publicación del Nuevo Testamento en castellano [y de La Biblia después] la vocación de su vida”. / *Protestantes, visionarios, profetas y místicos. Doris Moreno, 2005*

El material expuesto se presentó con motivo del **V Centenario de la Reforma protestante** y del nacimiento de

Francisco de Enzinas

(Burgos, oct. 2017- feb. 2018) dentro de la amplia programación que la

Asociación Cultural Francisco de Enzinas

impulsó alrededor del burgalés. Enzinas retorna a la ciudad 478 años después, con una de sus mayores aportaciones a la cultura, su traducción del

Nuevo Testamento

(Amberes, 1543), primera en castellano desde el griego, lo que supuso la acusación de herejía y la cárcel a instancias del emperador Carlos V.

La Biblia en castellano nacerá en el exilio del esfuerzo de **Francisco de Enzinas** (Nuevo Testamento, 1543),

Juan Pérez de Pineda

(Nuevo Testamento, 1556),

Casiodoro de Reina

(Biblia del Oso, 1569) y

Cipriano de Valera

(Biblia del Cántaro, más conocida por Biblia Reina-Valera, 1602).

Horario de visitas: de 12:00 a 14:00 y de 19:00 a 21:00 h. Sábado de 11:30 a 13:30 h.

. www.bibliotecas.jcyl.es

. Entrada libre hasta completar aforo. Acceso por la puerta principal.

EXPOSICIÓN

FRANCISCO DE ENZINAS, BURGALÉS. LA MEMORIA DE UN HOMBRE.

Del jueves 15 de abril al miércoles 9 de junio

Biblioteca Pública de Burgos. Pz. San Juan s/n. 09004 Burgos.

Francisco de Enzinas (Burgos, 1518 - Estrasburgo, 1552), es una de las figuras más representativas del humanismo y la Reforma españoles y europeos del siglo XVI. A lo largo de su vida mantuvo “un compromiso íntimo que asociaba el Evangelio con su patria y sus compatriotas. Como buen humanista, quiso iluminar su terruño mediante la lectura ejemplar de los antiguos y la lectura salvífica de la Palabra de Dios... amaba el verbo con minúscula y el Verbo con mayúscula, la palabra como gozoso vocablo, y la Palabra divina como instrumento apto ‘para redargüir, enseñar...’. Así que hizo de la publicación del Nuevo Testamento en castellano [y de La Biblia después]¹ la vocación de su vida”.

Protestantes, visionarios, profetas y místicos. Doris Moreno, 2005

El material expuesto se presentó con motivo del V Centenario de la Reforma protestante y del nacimiento de **Francisco de Enzinas** (Burgos, oct. 1517- feb. 1552) dentro de la amplia programación que la **Asociación Cultural Francisco de Enzinas** impulsó alrededor del burgalés. Enzinas retorna a la ciudad 478 años después, con una de sus mayores aportaciones a la cultura, su traducción del **Nuevo Testamento** (Amberes, 1543), primera en castellano desde el griego, lo que supuso la acusación de herejía y la cárcel a instancias del emperador Carlos V.

La Biblia en castellano nacerá en el exilio del esfuerzo de **Francisco de Enzinas** (Nuevo Testamento, 1543), **Juan Pérez de Pineda** (Nuevo Testamento, 1556), **Casiodoro de Reina** (Biblia del Oso, 1569) y **Cipriano de Valera** (Biblia del Cántaro, más conocida por Biblia Reina-Valera, 1602).

- Horario de visitas: de 12:00 a 14:00 y de 19:00 a 21:00 h. Sábado de 11:30 a 13:30 h.
- Teléf. 947 256 419
- www.bibliotecas.jcyl.es
- Entrada libre hasta completar aforo.
- Acceso por la puerta principal.
- Organiza: Asociación Cultural Francisco de Enzinas.
- Colabora: Junta de Castilla y León. Biblioteca Pública de Burgos.

NOTAS:

- Visitas guiadas:
 - A partir del 10 de mayo. Consultar en Biblioteca y página web.
 - Los interesados se apuntarán exclusivamente en el mostrador del vestíbulo.
 - Acceso por la calle Cardenal Benlloch.

¹ Los últimos meses de la vida de Enzinas van a estar ocupados “en su proyecto más querido, la publicación de la Biblia completa castellana”, una gran edición en folio ilustrada con 600 grabados. *Francisco de Enzinas: un humanista reformado en la Europa de Carlos V. Jorge Bergua Cervera, 2006.*

PRESENTACIÓN MATERIAL DIDÁCTICO

MEMORIA DE CENIZAS.

UN HEREJE EN LA EUROPA DE CARLOS V

Se presenta el material didáctico que versa sobre el montaje teatral de la memoria de Enzinas en la burgalesa **BAMBALÚA TEATRO**. La sesión está orientada a los docentes de Educación Primaria y Formación Profesional.

Jueves 6 de mayo, 18:30 h.

Biblioteca Pública de Burgos. Pz. San Juan s/n. 09004 Burgos.

Intervienen: JOSÉ ANTONIO ANTÓN, Director Provincial de Educación y Formación Profesional y profesor asociado de la UBU y profesor de enseñanza secundaria y profesor asociado de la UBU y profesor de enseñanza secundaria.

- Teléf. 947 256 419
- www.bibliotecas.jcyl.es
- Entrada libre hasta completar aforo. Acceso por calle Cardenal Benlloch.
- Organiza: Junta de Castilla y León. Delegación Territorial de Burgos.
- Colabora: Biblioteca Pública de Burgos.

PRESENTACIÓN - CHARLA COLOQUIO

EL NUEVO TESTAMENTO DE FRANCISCO DE ENZINAS, 1543 (EDICIÓN FACSIMIL)

Viernes 7 de mayo, 20:00 h.

Sala Polión del Teatro Principal. Pº del Espolón s/n.

Sociedad Bíblica editó en 2020 esta edición del Nuevo Testamento de Enzinas en Amberes en 1543. Una publicación asequible para bibliófilos y amantes de la historia.

Intervienen: JONATHAN NELSON, Profesor del programa ProMetodología de la Sociedad Bíblica de España.

Moderador: JUAN CARLOS PÉREZ MANRIQUE, Académico e Historiador de la Lengua.

Para la edición se ha utilizado el ejemplar original de la Biblioteca de la biblioteca del erudito Luis de Usó y Río, quien fue estrecho colaborador de Enzinas en la edición y distribución de la Biblia. La obra es de gran valor histórico y lingüístico. El Nuevo Testamento completo traducido directamente del griego por Enzinas, muestra la fluencia en Casiodoro de Reina (Montemolín c. 1520 - Frankfurt 1584) y, por último, porque muestra el amor de Enzinas (Burgos 1518 - Estrasburgo 1552) a su obra.

Se acompaña de un cuadernillo realizado por el profesor D. Jonathan Nelson y Miguel Ángel Vieira, presidente de la Asociación Cultural Francisco de Enzinas y su obra.

El material expuesto se presentó con motivo del V Centenario de la Reforma protestante y del nacimiento de Francisco de Enzinas (Burgos, oct. 1517- feb. 1552) dentro de la amplia programación que la Asociación Cultural Francisco de Enzinas impulsó alrededor del burgalés. Enzinas retorna a la ciudad 478 años después, con una de sus mayores aportaciones a la cultura, su traducción del Nuevo Testamento (Amberes, 1543), primera en castellano desde el griego, lo que supuso la acusación de herejía y la cárcel a instancias del emperador Carlos V.